

**Era canta que d'ei un element essenciau deth patrimòni culturau deths Pireneus gascons. Essenciau pr'amor der'importància deth sué cabau de tèxtes. Tradicionaus o de creacion eths tèxtes deras cantas, magements en gascon, que son un viatge en'istòria populària pirenenca mès tanben en univèrs poetic d'autors qui an escrit deu sègle XVIau enlà dinc ath dia de uei. Totun, que d'ei sustot un patrimòni der'umanitat tota dab estiles de cantar en polifonia qui son pròpis aths nostes parçans. Qu'a cambiat era societat tradicionau rurau de qui portava aquera practica d'expression artistica originau e totun era canta, marcaira d'identitat, era que's mantien. Eths lòcs de partatge que's son arrenavits. Qu'espeleishen adara eras « cantèras » un drin pertot en Gasconha. Que son lòcs d'encontres musicaus, on cadun e's pòt préner la plaça, mes subertot lòcs importants entath mantien d'espacis de socializacion dera lenga occitana de Gasconha. Tant qui viu era lenga occitana ens Pireneus qu'i viverà tanben era canta polifonica pirenenca.**

**Eth quasernet aqueth qu'a per tòca d'acompanhar cadun a préner plaça e plaser ens los lòcs de resistença culturau e linguistica qui son eras cantèras ! Amassas, que las haram petar !**

*Le chant est un élément essentiel du patrimoine culturel des Pyrénées gasconnes. Essentiel par l'importance du corpus de textes. Traditionnels ou de création les textes des chants, majoritairement en gascon, sont un voyage à travers l'histoire populaire pyrénéenne mais aussi dans l'univers poétique d'auteurs qui ont écrit entre le XVIème siècle et nos jours. Mais c'est surtout un patrimoine pour l'humanité de par les styles d'interprétation des chants en polyphonie, styles qui sont uniques et propres à nos régions. La société traditionnelle rurale dans laquelle s'était développée cette forme d'expression artistique originale a disparu et pourtant le chant, marqueur identitaire, demeure. Les lieux de partage se sont renouvelés. Les « cantèras » fleurissent désormais un peu partout en Gascogne. Ce sont des lieux de rencontres musicales, où chacun peut prendre sa place, mais surtout des lieux importants pour le maintien d'espaces de socialisation de la langue occitane de Gascogne. Tant que vit l'occitan dans les Pyrénées, la pratique du chant polyphonique pyrénéen y vivra aussi.*

*Ce livret a pour but d'aider chacun à prendre place et plaisir dans ces lieux de résistance culturelle et linguistique que sont les « cantèras » ! Ensemble, « que las haram petar ! »*

**Eth gascon qu'a ua grafia especifica der'epòca medievau ennà, grafia de qui d'ei estada adaptada ara lenca de uei.**

**Caracteristicas de prononciacion deth gascon :**

**« o », « ó » que's legueishen coma [ou] francés :  
que voló [ké boulou]**

**« ò » qu'ei [o] : Bigòrra**

**« a » finau, n'ei pas accentuat e donc que's  
prononciarà, segon eth lòc, [o], [a], [e]...**

**« nh » qu'ei [gn] : montanha, montanhòl  
[montagnò, mountagnòl]**

**« sh », « ish » qu'ei [ch] : ua votz baisha**

**« lh » qu'ei [ill] o [y] : Julhan, Aurelhan, Lhez, la  
palha...**

**« r » en fin de mot no's pronóncia : cantar,  
cridar, pintar, color, dolor, plaser**

**« v » qu'ei « b » : vaca, lavar**

**E d'autas caracteristicas simplas, totun que i a  
cors d'occitan drin pertot qui v'aidaràn a  
apréner o a perfeccionà-ve !**

*Le gascon a une graphie spécifique depuis l'époque médiévale, graphie qui a été adaptée à la langue d'aujourd'hui.*

*Caractéristiques de prononciation du gascon :*

« o », « ó » se lit comme [ou] français : que voló [ké boulou]

« ò » = [o] : Bigòrra

« a » final, n'est pas accentué et donc se prononcera, selon le lieu, [o], [a], [e]...

« nh » = [gn] : montanha, montanhòl [montagno, mountagnòl]

« sh », « ish » = [ch] : ua votz baisha

« lh » qu'ei [ill] o [y] : Julhan, Aurelhan, Lhez, la palha...

« r » en fin de mot ne se prononce pas : cantar, cridar, pintar, color, dolor, plaser

« v » = « b », parfois « w » sauf en début de mot : vaca, lavar

*A noter qu'il existe des cours d'occitan gascon un peu partout qui vous aideront à apprendre ou à vous perfectionner !*

## **Taula deras cantas :**

À Argelès il y a .....	8
A Auloron que i a ua vielha .....	9
A l'entour du moulin .....	10
A l'ompreta d'un higuier .....	12
Adieu ville de Perpignan.....	12
Adishatz pastorelets de Comelí.....	14
Adiu Pan e Caubèra.....	15
Ah! Que l'amour est agréable.....	16
Aqueras montanhas / Aqueras montinas .....	18
Aquesta neit n'èi hèit un rève .....	19
Aquesta neit passada.....	20
Arthur .....	21
Ath som d'Asun .....	22
Ath som de Catarrabas .....	23
Au bòsc qu'ei la verdura.....	25
Auprès d'une fontaine .....	26
Autrefois le trône de France .....	27
Bergèra Naneta.....	28
Bernaton se'n passeja.....	29
Bigòrra.....	31
Ça me prend l'idée .....	32
Chansonnette d'un jeune amant.....	32
Colin.....	34
Darrèr 'th noste horn .....	35
De la plus charmanta anesqueta.....	35
De Paris dans Paris .....	36
Derrière chez nous il y a une montagne.....	37
Dessus eras planhas d'Esquiú .....	38
Deus plus charmants endrets deu monde.....	39
Deus trèits d'ua bruneta .....	40

Dus pastors a l'ombreta .....	42
En Lavedan son bandolèrs.....	43
En som d'ua montanha .....	44
Era cançon de Grangèr.....	45
Eth boèr.....	47
Hélas que je suis à mon aise .....	48
Heureux pays de la Bigorre.....	49
Il y a sept ans que j'ai servi la France .....	50
Il y a un mois ou cinq semaines .....	51
J'ai fait une maîtresse .....	52
J'ai tant aimé une beauté .....	53
Joenessa dera vath.....	55
L'anneau d'or .....	57
L'aulhèr auprès de son aulhèra.....	59
L'aute dia a la heuguèra.....	60
L'étoile du matelot .....	61
La baish ena arribèra .....	63
La belle s'en va au jardin d'amour.....	63
La belle s'y promène .....	65
La biche au bois .....	66
Là-haut sur la montagne j'entends quelqu'un pleurer ..	67
Là-haut sur la montagne y a des petits oiseaux .....	69
La haut sus la montanha.....	70
La hilha deu pastor.....	71
La Janeton .....	72
La nòvia.....	73
La plenta deu pastor .....	73
Le Dragon d'honneur .....	74
Le vingt cinq du mois d'avril .....	76
Les six cents moutons.....	77
Liberté .....	78
Lo printemps qu'ei arribat.....	79

Marianne s'en va au moulin .....	80
Maudit sie l'amor .....	81
Mélanie.....	82
Montanhas de Castethlobon .....	83
Montanhas sus montanhas .....	86
Mossur Calhavèra .....	87
Nicolas .....	88
Ninon.....	89
Ò mon país.....	91
On ei era prauba mosca.....	91
Pastors deths Malhs.....	93
Pin Vigolin .....	94
Quant vòs ganhar.....	94
Si m'auretz vist mon aimabla bergèra .....	95
Sous les roses.....	96
Suu pont de Mirabel .....	97
Tout en revenant de Paris.....	97
Tout serviteur .....	99
Trois jeunes filles .....	100
Un beau soir au clair de la lune.....	101
Un joen pastor quitava .....	102
Un voltigeur.....	104
Une fillette de quinze ans.....	104
Vòn t'estar pastoreta .....	106

## À Argelès il y a

À Argelès il y a, Argelès il y a  
Une si jolie blonde  
Elle est jolie et parfaite à mon gré  
*Et ran tan plan toujours mon enfant*  
Elle est jolie et parfaite à mon gré  
Amoureuse d'un farinier

Bon farinier, bon farinier  
Mène-moi dans ta chambre  
Dans ma chambrette je t'emmènerai  
*Et ran tan plan toujours mon enfant*  
Dans ma chambrette je t'emmènerai  
Un diamant d'or je te donnerai

Quand elle fut, quand elle fut  
Au milieu de la chambre  
Elle ne vit que des embrassements  
*Et ran tan plan toujours mon enfant*  
Elle ne vit que des embrassements  
Entre la belle et son amant

Mais l'autre amant, mais l'autre amant  
Derrière la porte écoute  
Plaisir d'amour ne reviens plus à moi  
*Et ran tan plan toujours mon enfant*  
Plaisir d'amour ne reviens plus à moi  
Puisque la belle a fait d'autres choix



Adieu plaisirs, adieu chagrins  
Adieu belle Ancoline  
Plaisir d'amour ne reviens plus à moi  
*Et ran tan plan toujours mon enfant*  
Plaisir d'amour ne reviens plus à moi  
Puisque la belle a fait d'autres choix

### **A Auloron que i a ua vielha**

A Auloron que i a ua vielha  
De mes de quate vints ans  
*E lo trin trin trin tran la vielha*  
De mes de quate vints ans  
*E lo trin trin trin tran*

Que'u gahè la maridèra  
Mès on trobar un galant ?

Se n'anè entà Tolosa  
Tà cercar n'un de vint ans

Qu'at publicàn per la vila  
Mès arrès n'ac escotàn

Los galants qui encontrava  
Que corrèn tots per davant

En se'n tornant de Tolosa  
Que'n vedó un de charmant

Berogin ça'u ditz la vielha  
Que cau marida't augan  
Pas au mensh dab tu vielhassa  
Quan aurés cinc mila francs  
Com la vielha avè finança  
Atau plan que s'esposàn  
Lo diluns noça a tot pèrder  
E lo dimars que's trucàn  
Lo dimèrcs que l'escanava  
Lo ditjaus que l'enterràn  
Lo divés permèra missa  
Lo dissabte lo cap d'an  
Dab los sòus de la vielhassa  
Se'n pren ua de vint ans  
Atau que'n va de las vielhas  
Quan se prenen joens galants

### **A l'entour du moulin**

Tout en passant à l'entour du moulin  
J'aperçois la meunière  
Astre du jour, soir et matin  
La rose printanière  
Voudriez-vous la belle en passant  
M'entretenir un petit moment ?

Y viendras-tu à l'ombre du bois  
Ma charmante maîtresse ?  
Je te ferai voir les oiseaux dans les airs  
Et aussi le bout du monde  
Je te ferai voir les oiseaux dans les airs  
Les feuilles des arbres tournées à l'envers

Non, non monsieur, retirez-vous d'ici  
Ne venez point surprendre  
Car tous les garçons ne sont que des moqueurs  
Ils ne cherchent qu'à prendre  
Non, non monsieur, retirez-vous d'ici  
Ne venez point troubler mon esprit

Quand la belle vit le petit oiseau  
Elle se mit à rire  
Prête-le moi, Colin mon ami  
Je vais le mettre en cage  
Prête-le moi, Colin mon ami  
Je vais le mettre en cage aujourd'hui  
Au bout de huit à neuf mois tout au plus  
L'oiseau fit du ravage  
La cage s'ouvrit, l'oiseau s'enfuit  
Hélas, ô quel dommage !  
La belle s'écrie à haute voix  
Voilà l'oiseau que j'ai pris dans le bois

## **A l'ompreta d'un higner**

A l'ompreta d'un higner  
Jana se n'omprejava  
Jana se n'omprejava *ençà*  
Jana se n'omprejava *enlà*  
Jana se n'omprejava

Un mossuròt viencó a passar  
Que la regardava

Que'm regardatz donc mossur ?  
Que sòi tròp beròja

Per beròja que vos siatz  
Cau que'n siatz ma mia

Se ta mia devi estar  
Cau que la tonha saute

Se la tonha deu sautar  
Adiu donc beròja

## **Adieu ville de Perpignan**

Adieu ville de Perpignan  
Adieu la fleur de ma jeunesse  
C'est à présent qu'il faut partir  
Et dire adieu à ma maîtresse

Adieu la belle je m'en vais  
Je ne te laisse rien pour gage  
Rien que les roses du printemps  
Et les oiseaux du clair bocage

Amant, quand tu étais blessé  
Tu me faisais mille promesses  
Mais à présent que tu es guéri  
Tu t'en vas voir d'autres maîtresses

J'en planterai des irangers  
Des irangers devant ta porte  
Ça sera pour te faire voir  
L'amitié que mon cœur t'apporte

Des irangers je n'en veux point  
J'en ai au jardin de mon père  
J'en vais cueillir soir et matin  
Avant de faire ma prière

Jamais la mer n'est sans poissons  
Ni le printemps sans violettes  
Ni les montagnes sans vallons  
Ni les amants sans amourettes

## **Adishatz pastorelets de Comelí**

Adishatz pastorelets de Comelí  
Auritz vist un moton blanc de cap ací ?  
En ahorèst d'ei partit  
Ena melada s'ei esbarrit  
Jo non vèi traça de pits  
Se lo m'auritz vist, se lo m'auritz vist ?

Deu moton blanc uelhòlon qu'em comprés  
Que s'amassè dab òlhas estes sers  
De malhada qu'eï cambiat  
Coma un desegat  
En seguir eth tropèth  
Que belava enquièt (bis)

Que crèi que serà eth mié donc aqueth  
En que lòc se trobavè s'at sabetz  
Per aqueths banilas ennà  
Tà anèit que lo crem plan  
E d'ací a doman  
No'ns pòt esgarar (bis)

Estatz ací dab nos, n'anietz mes luenh  
D'un aimable pastor que n'auram suenh  
E doman sense tardar  
Que t'anaram ahocar  
Ua aus doç uelhons  
Qu'aurà dus potons (bis)

## **Adiu Pan e Caubèra**

Adiu Pan e Caubèra  
Vilatge de Marçós  
*E la don dondena*  
Vilatge de Marçós  
*E la don dondon*

Que ic a ua bergèra  
Qui'n garda los motons

Era s'ei adromida  
Ar'ompra d'un bruishon

Quan era se'n desvelha  
Perduts qu'a los motons

Se me'n torni tà casa  
Preneràn lo baston

Partirèi tau boscatge  
Com hèn los auseron

Qu'i peisherèi gerbeta  
Com hèn los anherons

Que beberèi aigueta  
Aigueta deth Bergons

Òi los vaquèrs de Salas  
Que son bons companhons

Que la s'an retirada  
En ua bòrda de Bergons

Era que ic ei entrada  
Blanca coma lo só

Era que'n d'ei gessida  
Negra com lo carbon

### **Ah! Que l'amour est agréable**

Ah ! Que l'amour est agréable  
Quand on sait bien l'aménager  
J'aime l'amour et la tendresse  
J'aime la joie  
J'aime les yeux de ma maîtresse  
Quand je la vois

Par un beau jour elle est partie  
Je ne sais où elle est allée  
J'ai parcouru de ville en ville  
Pour la chercher  
Je l'ai trouvée dans sa chambrette  
Seule à pleurer

Tout doucement m'approchant d'elle  
Lui racontant mille tourments  
Lui demandant son cœur en gage  
Pour un moment  
Vous ne l'aurez qu'en mariage  
Pas autrement



En mariage ô ma mignonne  
En mariage n'en parlons point  
Quoique tu sois jeune et jolie  
Je ne dis pas  
Mais tu n'es pas fille assez riche  
Voilà pourquoi

Demain matin je pars aux Indes  
Ma mignonnette y viendras-tu ?  
Oh que non, non ! répondit-elle  
Je n'irai pas  
Car tout garçon qui part aux Indes  
N'en revient pas

Quand le garçon fut dans les Indes  
Tomba malade prêt à mourir  
Apportez-moi sur cette table  
Du papier blanc  
C'est pour écrire à ma maîtresse  
A mes parents

Quand la belle reçut la lettre  
Grand mal au cœur cela lui est arrivé  
Que le Bon Dieu lui fasse grâce  
De revenir  
Et nous nous marierons ensemble  
A l'avenir

## Aqueras montanhas / Aqueras montinas

Aqueras montanhas  
Qui tan hautas son  
M'empaishan de véger  
Mas amors on son

*Se canti, jo que canti  
Canti pas per jo  
Canti per ma mia  
Qu'ei tan luenh de jo*

Se sabí las véger  
On las rencontrar  
Passerí l'aigueta  
Shens páur de'm negar

Aqueras montanhas  
Que s'abaisharàn  
E mas amoretas  
Que pareisheràn

Dessús lo pont de Lorda  
I a un auseron  
Tota la neit canta  
Canta sa cançon

Las pomas son maduras  
Las cau amassar  
E las joenas hilhas  
Las cau maridar

Las hemnas de Varètjas  
Qu'aiman lo vin blanc  
E las gojatetas  
Qu'aiman los galants

## **Aquesta neit n'èi hèit un rève**

Aquesta neit n'èi hèit un rève  
Que'n volerí que n'estesse vertat  
Tota la neit en ua crampeta  
La mia beròja au mié costat

De t'esposar la mia beròja  
De t'esposar d'aquò no'n cau parlar  
Jo que sòi riche e tu praubòta  
Los miés parents n'ac vòlen pas

Se tu n'ès riche e jo praubòta  
Los tués parents non nse'n mancaràn pas  
Be n'as tres frairs morts en galèra  
E tu b'ès prèste a t'i anar

Veux-tu venir charmante blonde  
Faire campagnes avec moi ?  
Je te ferai riche cantinière  
Tu ne vivras qu'auprès de moi

Si cantinière je dois être  
J'épouserai un officier  
Il me fera porter dentelle  
Boucles en or à mes souliers

Adieu la ville de Bayonne  
Adieu fillettes à quinze ans  
Je dois partir cette semaine  
Je ne reviendrai de longtemps  
Je ne regrette qu'une fille  
Et de l'âge de dix-huit ans

### **Aquesta neit passada**

Aquesta neit passada  
Qu'èi saunejat  
Qu'èi saunejat *laridon laireta*  
Qu'èi saunejat *laridon lailà*  
Qu'avèi la mia mestressa  
Au mié costat

Lo maitin jo me lhèvi  
La i tròbi pas

Me'n vòl tau pè dera pòrta  
Au tròt tròt tròt

Aubretz-me berogina  
Seno'm vòl negar (jo'm vòl negar)

Galant, se tu te'n nègas  
Negat seràs

## Arthur

Arthur n'avait pas de richesse  
C'était un simple chevalier  
Il vint s'offrir à sa maîtresse  
Pour lui servir de simple écuyer  
C'était pour sa chère Lucie  
Pour lui découvrir son secret  
Il prit la main de sa maîtresse  
Lui déclara ses amitiés

La mère, accablée de colère  
Fit chasser Arthur du château  
Elle tint sa fille prisonnière  
Dans une tour éloignée du château  
Le jour commençait à paraître  
Et les nuages s'étiraient  
La belle se mit à la fenêtre  
Pour voir si Arthur revenait

Il est parti mon bien aimé  
Celui qui faisait mes beaux jours  
Celui qui occupait ma mémoire  
Celui qui me redisait chaque jour  
J'ai un si long voyage à faire  
Pour aller combattre l'ennemi  
Si tu reçois de mes nouvelles  
Songe souvent à ton Arthur

Au bout de cinq à six semaines  
Un cavalier vint à passer  
Il tire un mouchoir de sa poche  
Et ce mouchoir était ensanglanté  
Sur ce mouchoir on pouvait lire  
Le nom d'Arthur était gravé  
La jeune maîtresse pousse un soupir  
Et ce soupir fut le dernier

### **Ath som d'Asun**

Ath som d'Asun que i a ua bruna  
D'aciú envath que non i a ua  
Qu'ei amorosa d'un aulhèr  
Que's moriré se non l'avè

De bon maitin se n'ei lhevada  
Tota pè nuda e descauçada  
Se n'ei anada tau vergèr  
T'anar véger a passar l'aulhèr

Hòu Janinon, se'm volès créger  
Que leisharí de l'anar véger  
Que leisharí aqueth aulhèr  
Que'n sabi nhaute qui't volè

Ath devarar dera montanha  
Que daré tot a sa companha  
Que't darèi lan tau cotilhon  
Que feniram de hèr l'amor

Tà Nosta Dama de seteme  
En Argelèrs ns'tornaram véger  
Que cromparam un anèth d'argent  
Que'ns renderà lo còr content

### **Ath som de Catarrabas**

Ath som de Catarrabas  
Un charmant bordalat  
Que i a ua airetèra  
Plea de capacitat  
Son pair la n'acompanha  
Per Argelèrs envath  
Cercar un arriche gendre  
Mès que non l'an trobat

Anem, era mia hilha  
Nse n'èm a retirar  
Lo premèr qui's presente  
Ja'u calerà acceptar  
- Papà, lo qui's presenta  
N'ei un charmant garçon  
Er'arrichessa que'u manca  
Mès que'n sap hèr l'amor

- Ditz-me'n, era mia hilha  
Ò d'aqueth joen garçon  
S'aima a nada auta hilha  
De nada auta maison ?
- Papà, aqueth joen òmi  
Que'u vòn eths de Pujò  
Mès jo, hilha beròja  
Qu'a preferat mon còr
- Ditz-me'n, era mia hilha  
Se n'i a nat traciamand  
O s'as hèit tu soleta  
Qui te n'as hèit l'amant ?
- Papà, qu'ei Marc-Antoèna  
Qui'u me n'a prepausat
- De prene'u m'entà gendre  
A jo tanben que'm platz
- Òh se d'ei Marc-Antoèna  
Tot aquerò va plan  
Un par de sabatetas  
Lo calerà crompar
- A non, que vòu casaca  
Que ditz que l'a besonh  
D'aqueth cadís de 'Spanha  
L'arribe dinc ath nolh  
Aqueth cadís de 'Spanha  
Disen qu'ei hèra car  
Que d'ei de contrabanda  
E encòra non n'i a »



## Au bòsc qu'ei la verdura

Au bòsc qu'ei la verdura  
Deu beròi mes d'abriu  
Lo rossinhòu que canta  
La bèra ja'n ditz : « Adiu ! »

- Hè te'n ençà, beròja  
Dab tu vòli parlar  
Ua neit tota soleta  
Dab tu vòli cochar

- Non haràs, galant, cèrtas  
D'aquò no'n cau parlar  
Lo ser de las nocetas  
Haram çò qui'ns plairà

- Diu ! D'aqueras nocetas  
Arribaràn bèthlèu !  
Amia-las me, beròja  
O vòli morí'm bèthlèu

- Se't mores, que't morescas  
Jo ne n'èi nat ahar  
Me'n tornarèi tà casa  
T'anar-me maridar

Maridà'm jo me'n vòli  
Dab un qui no'n sia estat  
Be ne vau chic la palha  
Quan ei sortit lo blat

- Au Diu me dau, beròja !

A qué m'as comparat ?

A la palha batuda

Quan ei sortit lo blat

E jo que t'acompari

A la flor deu rosèr

Quan lo sorelh la tòca

Tota que se'n des·hè

Fletridas las arròsas

Floriràn los botons

Atau las joenas filhas

Auprès deus joens garçons

### **Auprès d'une fontaine**

Auprès d'une fontaine

La belle s'y reposait

Un berger de la plaine

Près d'elle vint se poser

Qui chantait, qui disait

Ô qu'il est doux

Que d'être aimé de vous

Vous êtes belle et blonde

Vous avez les yeux doux

Vous charmez tout le monde

Vous les rendez jaloux

Mes amies, mes amours

Ô mes amours

Mon cœur est tout à vous  
Dans tout le voisinage  
Tout le monde me dit  
Que vous êtes volage  
Sujet au changement  
Mon ami, mon amant  
Ô mon amant  
Vous êtes inconstant

Laissez parler le monde  
Ma charmante Clari  
Ce n'est que la malice  
Qui les fait tant parler  
Souriez, souriez  
Ô souriez  
Mon aimable beauté

### **Autrefois le trône de France**

Autrefois le trône de France  
Faisait trembler tout l'univers  
Depuis Paris jusqu'à Lisbonne  
On ne voyait que pavillon français

Mais à présent ce n'est plus la même chose  
La France a changé de parti  
Au lieu de l'aigle qui s'envole  
Nous ramenons la fleur de lys

Au bord du Rhin j'avais la confiance  
De pouvoir arrêter l'ennemi  
Il a fallu battre en retraite  
Tambour battant, droit à Paris

Paris, Paris, la capitale  
Croyant y prendre du repos  
Ils ont crié : « Aux armes ! Aux armes ! »  
L'ennemi qui rentre aussitôt

Les généraux ne sont que des lâches  
Quand il fallut monter à l'assaut  
Ils ont vendu à Bonaparte  
Comme si l'on vendait un agneau

Adieu charmante Marie-Louise  
Je pars aujourd'hui, c'est pour toujours  
Je pars demain pour l'île d'Elbe  
C'est là que finiront mes jours  
Adieu la France et mes amours

### **Bergèra Naneta**

Ma mair que m'a logada  
Tà gardar los motons  
Tà gardar los motons  
*Bergèra Naneta*  
Tà gardar los motons  
*Bergèra Nanon*

Jo ne'n gardavi gaire  
N'aví que trenta dus  
Jo n'èri pas soleta  
Qu'èri dab un pastor  
A cada arrevirada  
Que'ns hasèm dus potons  
Ma mair s'ei amusada  
Adara qu'ei mon torn

### **Bernaton se'n passeja**

Bernaton se'n passeja  
Cap ath torn de mejaneit  
Quan eths autes son en lheit

Se'n va trucar ara pòrta  
Ara pòrta deth vesin  
« Maria, ça-i m'aubrir ! »

Maria se'n desvelha  
S'enfila eth cotilhon  
Cor aubrir a Bernaton

Bernaton se la lhèva  
E hui e hai craquet  
Maria tà sus eth lheit

Son mair que se'n desvelha :

« Maria, qu'ei aquò ?

- Mamà, qu'èi mau de còr »

Son pair que se'n desvelha

Je's pren un gran baston

Hè córrer a Bernaton

E Bernaton córrer, córrer

E córrer tan qui pòt

Maria darrèr 'th còth

« Que tornaràs dimenge

Quan eth só sia baish

Papà n'i serà pas

Mamà serà tà missa

E tu e jo en lheit

Passant ns'eth chapelet

Eth frair serà 'na 'scòla

Tà apréner era leçon

E tu e jo l'amor »

## Bigòrra

Qu'aimi l'Ador, nosta ribèra resplendissenta  
Com un riban d'argent  
Près de son aiga, la bergèra  
A son galant, va sonjar plan sovent  
Au gason parformat pèishen los anhèths blancs  
O mon país, que t'aimi tan !

*Bòrds de l'Ador, charmant país de la Bigòrra  
Qu'aimi tas flors, ton cèu d'asur  
Salut a tu tèrra feconda  
Sejorn de patz e de bonur  
A tu mon còr, a tu mon còr  
País d'amor e de beutat  
Cantem mainats, cantem tostemps  
Cantem Bigòrra  
Patria de libertat*

Qu'aimi tons prats que la natura emplea de flors  
Quan lo primtemps reneish  
De tons grans cassos la verdura  
Que'm da l'ompra quan lo sorelh luseish  
Au país de Bigòrra tot qu'ei bèth, tot qu'ei gran  
O mon país, que t'aimi tan !

## Ça me prend l'idée

Ça me prend l'idée d'aller voir la belle  
Je pris mon cheval, la bride et la selle  
*Dondène, l'amour qui nous mène, dondon*

J'y monte dessus, je m'en vais chez elle  
J'y trouve un rival qui s'éloigne d'elle  
Je lui dis : « Rival, tu peux rester près d'elle  
Tu n'auras jamais ce que j'ai eu d'elle  
Elle a trois enfants dont je suis le père  
L'un qui est lieutenant, l'autre capitaine  
Le troisième à Paris, coiffeur de demoiselles  
Il les coiffe si bien par devant que par derrière  
Alors jugez bien si la coiffure est belle  
Il les coiffe si bien par devant que par derrière  
Que les autres coiffeurs perdaient leur clientèle »

## Chansonnette d'un jeune amant

Chansonnette d'un jeune amant  
Et d'une jolie fille  
Et d'une jolie fille  
En gardant son troupeau  
Le long de ce ruisseau



Un cavalier vint à passer  
Demande : « êtes-vous mariée » ?

Oui j'en suis mariée  
Avec un vieillard jaloux  
Et qui n'a point d'amour

Pourquoi pourquoi l'épousiez-vous  
Vous qui êtes si charmante ?

Vous qui êtes si charmante  
Jolie et faite au tour  
Belle comme le jour

Monsieur parlez plus doucement

Mon mari nous écoute  
Mon mari nous écoute  
Peut-être qu'il viendra  
Et qu'il nous grondera

Laissez, laissez-le donc venir

J'ai de quoi me défendre  
J'ai de quoi me défendre  
Mon sabre et mon fusil  
Laissez-le donc venir

Adieu adieu belle Isabeau  
Je pars pour Lille en Flandres  
Je pars pour Lille en Flandres  
Rejoindre mon drapeau  
Adieu belle Isabeau

## Colin

Un berger nommé Colin  
Avec sa bergère  
S'en allait tous les matins  
Sur le bord de la rivière  
S'en allait garder son troupeau  
Tous les deux sur le bord de l'eau  
Sur le bord de la ladéridéra  
Sur le bord de la déridéra  
Sur le bord de la rivière

La bergère dit à Colin, Colin tu n'es pas sage  
Tu t'en viens tous les matins  
Dans mon pâturage  
Si quelque berger parmi nous  
Quelque berger qui fut jaloux  
Et qui fut la ladéridéra  
Et qui fut la déridéra  
Pour le dire à ma mère

Ah ! Si ta mère le savait, Charmante maîtresse  
Elle s'en réjouirait  
Sachant ma richesse  
Ton héritage me convient  
Il faut le joindre avec le mien  
Et Colin la ladéridéra  
Et Colin la déridéra  
Et Colin la caresse

Que diront tous mes parents, Si par aventure  
Au bout de neuf mois de temps  
S'élargit ma ceinture ?  
On me dira que j'ai badiné  
Avec le berger Coliné  
Que j'ai fait la ladéridéra  
Que j'ai fait la déridéra  
Que j'ai fait la folie

### **Darrèr 'th noste horn**

Darrèr 'th noste horn *nau* cocuts que cantan  
Cocut coa e canta plan  
Nau cocuts qu'averam doman  
(ueit, sèt, siés, cinc, tres, dus e un)

### **De la plus charmanta anesqueta**

De la plus charmanta anesqueta  
Pastors ça-vietz me consolar  
Tantòst pitnava sus l'erbeta  
Ara non l'èi au cujalar  
Quauque herum sauvatge  
Vié de la m'enlhevar  
O dilhèu la volatja  
Hè tà se'm hèr cercar

Jo la'm gardavi sus la prada  
Pendent la sason de las flors  
Jo la'm hasí la plus vesuada  
Jo la'm minjavi de potons  
Careça non n'i a nada  
Que n'avosse au corrau  
E com la plus aimada  
A punhats qu'avè sau

Deu bèth tropèth de mas anescas  
Aquera be n'èra la flor  
Los qui vedèn sas lans tan frescas  
Cridavan « Ò l'urós pastor ! »  
Ara be l'èi perguda  
Bèth mau me'n saberà !  
Si lèu non m'ei renduda  
Jo'm morirèi doman !

## **De Paris dans Paris**

De Paris dans Paris sur la place publique  
Il vint à passer le grand chasseur du roi  
Rencontre une bergère qui tremblait de froid

« Bergère, si vous avez froid je vous offre ma couverture  
Et mon manteau gris et ma capote aussi  
Mon joli cœur en gage s'il vous fait plaisir

- De votre joli cœur, je vous en remercie  
Car je l'ai promis à mon mignon berger  
Au son de la musette il me fera danser
- De ton mignon berger, n'en fait pas tant la fière  
Il s'est engagé au service du roi  
J'en suis son capitaine depuis hier au soir
- De s'être engagé cela n'est pas possible  
Je le vois venir ce joli cœur d'amour  
Descendre la colline et me dire bonjour »

## **Derrière chez nous il y a une montagne**

Derrière chez nous il y a une montagne  
Moi, mon amant, nous la montions souvent  
*Deridera lala lala lala lalalalala lalala*  
*Deridera lala lala lala lala lalala*

Pour la monter il est beaucoup de peine  
En descendant mille soulagements

Derrière chez nous le rossignol y chante  
Soir et matin à la pointe du jour

Qui dit, qui crie dans son charmant langage:  
« Les amoureux sont souvent malheureux ! »

« Accorde-moi, ma charmante maîtresse  
Accorde-moi un peu de liberté

- Quelle liberté veux-tu que je te donne ?  
Tous mes parents m'ont défendu d'aimer »

Le mal d'amour est une maladie  
Le médecin ne peut pas la guérir

### **Dessús eras planhas d'Esquiú**

Dessús eras planhas d'Esquiú  
I avè tan bèra oelhèra  
*Deri dera la la la*  
I avè tan bèra oelhèra

Un cavalièr vengó a passar  
De luenh la regardava

Qué regardatz bèth mossuret ?  
Jo i en sòi maridada

Dab un oelhèr deth noste endret  
Longtemps m'a cortisada

De vint o trenta cavalièrs  
De tots que'm sòi trufada

Autant i herèi de vos mossur  
D'aquesta arrencontrada

Estacatz vòste chibalet  
En aquera lira

Estenez vòste mantolet  
Sus la fresca arrosada  
Jo vòì revirar los motons  
Bèthlèu serèi tornada  
Der'arrevirada qui lo èi dat  
L'amor que m'a passat

## **Deus plus charmants endrets deu monde**

*(Deus plus charmants endrets deu monde)*

D'aqueths charmants endrets deu monde  
Que son los uèlhs deu gave Auzon  
Pròchas d'aquiu son las tèrras  
D'Arbiòst, Arrens e Marçós  
En aqueth endret las bergèras  
Que'n lòtjan dab los pastors

En aqueth endret tan charmant  
Pendent los cinc mes de l'an  
Que i pacatjan las aulhetas  
E los tendres anherons  
Pastors en temps d'amorasetas  
Que'n seràtz tostemp urós

Quan rotlavi en aqueth quartièr  
Ua bergèra qui j'avè  
Quan lo cèu l'avè formada  
Longtemps s'i èra preparat  
La n'avè proporcionada  
Per sa talha e sa beutat  
Tot dia de mon clairon  
Que volè endéner lo son  
La sia votz èra mesclada  
Diu, dab tan d'agradament  
Que tots los rochès semblavan  
Estar en esmavement

### **Deus trèits d'ua bruneta**

Deus trèits d'ua bruneta  
Mon còr s'ei alebat  
Sons uelhs e sa boqueta  
Tots mons sens an charmat  
Sa gòrja clarejanta  
Resplendeish com lo só  
Sa talha trionfanta  
Que'm hè morir d'amor



Despuish que jo t'èi vista  
Jo'n sòi tot interdit  
En tu, bèra Calista  
Son mon còr, mon esprit  
En tu be son pausadas  
Mas riquessas, mons bens  
En tu be son fixadas  
Mas jòias, mons plasers

Si tu n'èras estada  
Dessús lo mont Idà  
Quan la poma daurada  
L'aut còp s'i disputà  
Per chic qui t'ossa espiada  
Lo gentilhet pastor  
Que la t'auré balhada  
Shens har nada faïçon

Ni las ròsas musquetas  
Ni la flor deu bruishon  
N'an pas de tas popetas  
L'esclat ni la blancor  
Urosa la maneta  
Qui un dia aurà l'aunor  
De tirar l'esplingueta  
Qui las tien en preson

## Dus pastors a l'ombreta

Dus pastors a l'ombreta  
Que hasèn un boquet  
L'un cuelhè la vriuleta  
E l'aute lo muguet  
Jo qu'aimi l'immortèla  
Mes que las autas flors  
Com ei tostemps fidèla  
Atau son mas amors

Un boquet de vriuletas  
Que me n'avès enviat  
Diu ! D'aqueras manetas  
Tan plan l'avèn troçat  
Dab cordonet de seda  
E dab l'esplinga d'aur  
Diu ! D'aqueras manetas  
Que valen un tesaur

Jo que t'at dic, princessa  
Un còp e non pas mes  
Que la mia tendressa  
Non fenirà james  
Hè'n drin l'experiéncia  
No't demandi qu'aquò  
En jo puenh d'aparéncia  
Mès qu'at èi tot au còr

## **En Lavedan son bandolèrs**

En Lavedan son bandolèrs  
A lès e Salas son carboèrs  
Arcisans son porcatèrs  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

En Lavedan son bandolèrs  
A Sent Savin qu'aiman eth vin  
A Us que son tots gahús  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

En Lavedan son bandolèrs  
A Peirahita briaguèrs  
A Cautarés son guidapès  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

En Lavedan son bandolèrs  
A Solon son saumatèrs  
A Viralonca poralhèrs  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

En Lavedan son bandolèrs  
A Biucen son canhotèrs  
A Preishac son tistalhèrs  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

En Lavedan son bandolèrs  
Airòs que's curan eths òs  
A Sent Pastors que son lairons  
*En Lavedan, en Lavedan*  
*En Lavedan son bandolèrs*

## **En som d'ua montanha**

En som d'ua montanha, en un endret desèrt  
Ena mia cabana jo que passi eth ivèrn  
Aci sòi solitèra en gardant mon tropèth  
Ath pè dera Hitèra en quartier d'Estartet

Adishatz camarades vosautis vatz partir  
Be'n vatz entà vilatge t'anar-ve devertir  
E jo en solituda dab eth mie bestiar  
Tà caçar era inquietuda, jo que vòl composar

Mon Diu quina tristessa en ua lonca neit  
En temps dera joenessa de demorar solet  
En aquest ermitatge, òh sòrt infortunat  
Loenh deth mie vilatge aci sòi exilat

Era bruma hautèna crobeish eth ahorèt  
E nada voètz umèna non s'enten a través  
Era graba nevada eth canal gelat  
Era lit hè balada que me n'a entorat

Que'n penses tu Pirèna, tu tanben coma jo  
Demores ena gèna en atendent eth só  
Mès aquera gelada, eth aire tan furiós  
Anonçen l'arribada d'un ivèrn rigorós

Dromitz dromitz aulhetes e vos tanben motons  
Que vei que iètz tristetes dab vòstes anherons  
Darrèr aquera braneta iths se n'an abituat  
Jo loenh de ma bruneta, també m'ei resinhat

Quan pensi berojeta aths tues beròis uelhons  
Aimabla charmanteta que devei amorós  
Quiterí ma retreta se eth ivern rigorós  
Feneish òh ma bruneta que't herí dus potons

### **Era cançon de Grangèr**

Cantatz dab allegressa  
Aulhèrs de Bigalom  
Eths gendarmas de Lorda  
Pojats ja crei que'n son  
Que cèrcan un brave òmi  
Jan-Maria de Grangèr  
Qu'ei en'acera cabana  
Ath pè deth Amporèr

Eths cans en sentinèla  
Se'n botan a lairar  
Devath era cabana  
Se'n botan a cridar  
Anem mossurs, adara  
Aulhèrs que'vs cau lhear  
Qu'ètz eth lop enas òlhas  
Que las se vòu minjar

Arrodèr que se'n lhèva  
Coma èra eth permèr  
Eths gendarmas 'na pòrta  
Que'u ne gahèn tanben  
Grangèr que i ei encòra  
Que guèrda quin pòt hèr  
Que'n sauta ena crabina  
Deth gendarma Amarèr

Amarèr crida ath òmi  
Leishatz m'estar Grangèr  
Se'm tornas eras armas  
No't darèi ath darrèr  
Crabina, baioneta  
Tot que se n'at portè  
Tot en dançant ua valsa  
Tath pelat deth Lasèr

Adishatz mossur Arro  
Que ve'n portaratz plan  
Qu'em hèita era torniada  
Que la nse vatz signar  
Non v'at gosam pas díser  
Çò qui ns'ei arribat  
En'acera montanha  
Grangèr ns'a desarmats

Tres aulhèrs 'na montanha  
Qu'an hèit era cançon  
E se non ei plan hèita  
Que s'i pòden tornar  
Tot en bevent ua taça  
Que la pòden cantar  
Tot en bevent ua taça  
Que la pòden cantar

## **Eth boèr**

Quan eth boèr ven de laurar  
Planta son agulhada  
Tròba sa hemna ath pè deth huec  
Tota desconsolada  
Se n'ès malauta diga-me  
Te harèi un potatge

Dab ua arraba dab un caulet  
Ua lauseta magra

Quan serèi mòrta entèrra-me  
Ath mes hons dera cava

Eths pès virats cap ara paret  
Eth cap sos la canèla

Se n'ei anada au paradís  
Soleta dab suas crabas

### **Hélas que je suis à mon aise**

Hélas que je suis à mon aise  
D' avoir ma mie auprès de moi  
De temps en temps je la caresse  
Ma douce amie embrasse-moi (bis)

Comment veux-tu que je t'embrasse  
Tout le monde me dit mal de toi  
On m'a dit que tu t'en vas à l'armée  
Servir le roi, servir le roi (bis)

Qui t'a donc dit cela la belle  
On t'a bien dit la vérité  
J'ai mon cheval dans l'écurie  
Sellé, bridé, prêt à s'en aller (bis)



Quand tu auras passé frontière  
Tu ne penseras donc plus à moi  
Tu ne penseras qu'aux Italiennes  
Qui sont cent fois plus belles que moi (bis)

Sifflez sifflez sifflez ma belle  
J'y penserai toujours à toi  
Je m'en ferai faire une image  
Toute à la semblance de toi

Quand je serai à table à boire  
A tous mes amis je dirai  
Chers camarades venez voir  
Celle que mon coeur a tant aimé  
Je l'ai aimée, je l'aime encore  
Je l'aimerai tant que je vivrai  
Je l'aimerai quand je serai mort  
Si c'est permis aux trépassés

Alors j'ai versé tant de larmes  
Que trois moulins en ont tourné  
Petits ruisseaux, grandes rivières  
Pendant trois jours ont débordé

## **Heureux pays de la Bigorre**

Heureux pays de la Bigorre  
J'en fais serment, oui j'y reviendrai  
Là-bas près du vallon solitaire

Qu'une eau limpide arrosera  
Et là j'irai bâtir ma modeste chaumière  
Bonheur est là, oui bonheur est là

Oui bonheur est là,  
Tra la la la la la...  
Bonheur est là !

Sous ce beau ciel, toi que j'adore  
Ô mon pays, oui j'y resterai  
Là-haut dans nos riantes campagnes  
Nous chanterons à pleine voix  
Et l'écho reprendra les chœurs de nos montagnes  
Bonheur est là, oui bonheur est là...

## **Il y a sept ans que j'ai servi la France**

Il y a sept ans que j'ai servi la France  
Sans espérer en avoir un congé  
L'Anglais m'a pris pour déserteur de France  
Dans un cachot l'on m'a bien enfermé

Donnez-moi le temps d'écrire une lettre  
Donnez-moi le temps d'écrire à mes parents  
A mes amis, ma charmante maîtresse  
Quel désespoir de ne plus la revoir

Quand la belle eut reçu cette lettre  
Trois fois par jour en prison va le voir  
En lui disant : « Mon amant prends courage  
Tu ne mouras pas sans savoir la raiso

J'irai trouver monsieur ton capitaine  
Ton lieutenant, même ton commandant  
En leur disant : "De grâce je vous prie  
Pour de l'argent rendez-moi mon amant

- J'en suis ému et mortifié de peine  
Que votre amant soit ici en prison  
Et va passer par un conseil de guerre  
Dans un instant votre amant sera mort"

Quand la belle entendit ces paroles  
Son petit cœur tomba raide mort  
Le commandant en passant la console  
« Relevez-vous maintenant qu'il est mort ! »

## **Il y a un mois ou cinq semaines**

Il y a un mois ou cinq semaines  
Que mes amours je n'ai point vus  
Un soir tout en me promenant  
Et tout le long de la rivière  
J'ai rencontré d'autres amants  
Qui l'embrassaient bien tendrement

Je lui ai dit : « Charmante brune  
Tu n'as plus d'amitié pour moi  
Après m'avoir fait ta promesse  
Tu n'as plus d'amitié pour moi  
Après m'avoir promis ta foi »

Les garçons sont comme la lune  
Ils sont sujets au changement  
Au changement comme la lune  
Ils sont sujets au changement  
Comme la lune au mauvais temps

Les filles sont comme les roses  
Quand elles sont sur le rosier  
Tout le monde les regarde  
Mais une fois la fleur fanée  
Adieu la rose et le rosier

Celui qui n'a qu'une maîtresse  
Ne fait pas l'amour quand il veut  
Et moi qui en suis garçon joyeux  
J'en ai une demi-douzaine  
La plus joyeuse aura mon cœur  
Les autres iront chercher ailleurs

### **J'ai fait une maîtresse**

J'ai fait une maîtresse, trois jours, y a pas longtemps  
Trois jours, y a pas longtemps que je l'ai faite  
Je voudrais la savoir dans ma chambrette  
J'en ai fait la demande à ses premiers parents  
A ses premiers parents, oui à son père  
Son père le veut bien mais non sa mère

Sa mère pour réponse : « Galant, retire-toi

Galant, retire-toi et au plus vite

Ma fille a des amants qui sont plus riches

- S'il faut que je me retire, je me retirerai

Je me retirerai dans ma chambrette

Toujours en regrettant ma mignonnette

Adieu ma mignonnette, adieu mon petit cœur

Adieu mon petit cœur, mon espérance

Fais-moi un doux baiser pour récompense

Un doux baiser pour récompense, tu ne l'auras jamais

Tu ne l'auras jamais ni de ma vie

Amant, si tu t'en vas tu fais folie »

Et sur le pont de Tarbes, tire un coup de canon.

Tire un coup de canon à l'aventure :

« C'est pour te dire adieu charmante brune »

### **J'ai tant aimé une beauté**

J'ai tant aimé une beauté

Mais à la fin elle devint farouche

Je lui ai dit d'une voix douce

« Belle aimez-moi

Belle aimez-moi ! »

Faisant semblant de l'embrasser

Sitôt la belle me repousse

Après m'avoir tant repoussé  
Moi qui pleurais et me fondais en larmes  
Sitôt la belle me regarde  
Et elle me chante  
Une jolie chanson  
Chanson d'un amant malheureux  
Qui pleure quand son amie chante  
Belle qui en sera ton amoureux  
Celui qui aura ton cœur en mariage  
Qui baisera ton blanc visage  
Et embrasera ton joli tendre cœur ?  
Car tu es la plus belle fleur  
Que l'on puisse voir à ton âge ! »

Celui qui a fait cette chanson  
C'est un berger qui a perdu son amie  
Il l'a faite dans la prairie  
Tout en gardant  
Ses jolis moutons blancs  
Tout en pleurant et en soupirant  
En regrettant sa douce amie

## Joenessa dera vath

Joenessa dera vath  
Viencatz escotar si vos platz  
Ua novèla cançon  
Cantada per un joen garçon

Un dia darrèr Pratlèu  
Pastora deth noste batèu  
Arrís no's pareishcò  
Nada auta persona que jo

Que me'n pugèi drin mes haut  
Tar'ompreta d'un hau  
Athèu qu'atrapèi un charmant aulhèr  
Qu'agé eths uelhs graciós  
E'th aire d'un joen amorós

Que me'n comencè de parlar  
Se'm volievi assietar  
E dab pòc de faiçons  
Qu'entrèm en conversacions

Enqüèra eth lendoman  
Tots dus que ns'i volom tornar  
Que caigom en un clòt  
Athèu que'm copèi eth esclòp

Peth torn de Margaràs  
Un dia qu'atrapèi a Matiàs  
Davant'th çò d'Ostalet  
Ath miei deth camin tot solet

Que me'n digó tot plasant  
En se n'arrigent  
« Qui t'a hèit atau  
Aqueth devantau ?  
D'on avetz lo vailet  
S'as james èut ahèrs dab eth ? »

Je'u me'n virèi de cap :  
« Que disetz vos, apeçat ?  
D'açò que n'ètz mentit  
Vos e eth de qui v'ac aja dit  
Non d'ei brica beròi  
No'm hè tanpòc brica de gòi »

Amics e parents  
De près e de luenh  
Ajatz compassion  
Tà ma situacion  
Arrís no'm pòt garir  
Ni farmacièn ni medecin  
L'Oficièr de santat  
Ja'u n'ei pro parlat



Que me'n ditz tot doç :  
« Ma chèra de vos  
S'airitz james pensat  
A v'amusar dab nat gojat ? »

En aqueste endret  
Que vosautis sabetz  
En tota sason  
Que s'i hè l'amor  
Hilhas a maridar  
Vejatx de non lhessar-ve trompar  
Pensatz ath vòste estat  
Lhessatz eths aulhèrs de costat

### **L'anneau d'or**

Je me suis engagé  
Pour les beaux yeux d'une belle  
C'est pas pour un baiser  
Qu'elle m'a refusé  
Mais c'est pour l'anneau d'or  
Qu'elle me refuse encore

Tout en chemin faisant  
J'ai rencontré mon capitaine  
Mon capitaine a dit  
« Où vas-tu mon ami ?  
- Là-haut sur ce vallon  
Rejoindre mon bataillon »

Là-haut sur ce vallon  
Y a une bataille à faire  
J'ai pris mon sac à dos,  
Mon sabre et mon couteau  
Et me suis battu là  
Comme un glorieux soldat

Au premier coup d'épée  
J'ai tué mon capitaine  
Mon capitaine est mort  
Et moi je vis encore  
Demain ou dans trois jours  
Ce sera peut-être mon tour

Soldats qui me tueront  
Seront de mes camarades  
Me banderont les yeux  
Avec un mouchoir bleu  
Et me feront mourir  
Sans trop me faire souffrir

Ils envelopperont  
Mon cœur dans une serviette blanche  
L'enverront à Paris  
A ma petite amie  
Qui versera des pleurs  
Lorsqu'elle verra mon cœur

Enfants de mon pays  
Ne dites rien à ma mère  
Dites-lui simplement

Que je suis à Calais  
Prisonnier des Anglais  
Jamais je ne reviendrai  
Ou dites-lui plutôt  
Que je suis à Bordeaux  
Prisonnier des Turquots  
Que je reviendrai bientôt

## **L'aulhèr auprès de son aulhèra**

L'aulhèr auprès de son aulhèra  
Que viu mes content que lo rei  
Per tan haut que lo sorelh arrage  
Qu'ei aus palais de sons plasers

L'aulhèr solet se n'avejava  
De temps en temps hasè un shiulet  
Era, que'u respón dab allegria  
« Qu'arribi ja, non v'avegetz ! »

Atau que cantava l'aulhèra  
Tot en pujar capsús au bosquet  
Tot en amassar quauquas vriuletas  
Entà l'aulhèr hant un boquet

« Lo boquet qui v'apòrti adara  
Gardatz-lo ve dab un gran suenh  
De totas las flors, jo v'èi hincadas  
Entau bèth miei la deu serment »

Lo boquet s'ei fletrit adara  
L'aulhèr non hè mes que gemir  
« L'immortèla se n'ei destacada  
E jo praubòt que'm vòl morir »

### **L'aute dia a la heuguèra**

L'aute dia a la heuguèra  
La heuguèra deu heugar  
Que i avè ua bergèra  
Qui gardava lo bestiar  
Era que'm digó : « Charmant garçon »  
*Chòri debitin debitòribus a gaucha*  
Era que'm digó : « Charmant garçon,  
Cantarés ua cançon ? »

Tà complàser a la bergèra  
Jo que'm hiquèi a cantar  
Jo que'm hiquèi a cantar  
Entà la miélher acontentar  
*Chòri debitin debitòribus a gaucha*  
Entà la miélher acontentar  
Jo que'm hiquèi a dançar  
  
Jo la preni, jo l'embraçi  
Sus l'erbeta la pausèi  
Era ne'm digó jamei arren  
*Chòri debitin debitòribus a gaucha*  
Era ne'm digó jamei arren  
De tan qui prenè plaser

Quan la causa estó hèita  
La bergèra me'n parlà  
« Au Diu Vivant b'ac avetz hèit plan  
*Chòri debitin debitòribus a gaucha*  
Au Diu Vivant b'ac avetz hèit plan  
Si vs'i gausaretz tornar ? »

Las popas de la bergèra  
Sentivan lo serpolet  
Atau que dançan eths Asuèrs  
*Chòri debitin debitòribus a gaucha*  
Atau que dançan eths Asuèrs  
Atau plan quate com tres

### **L'étoile du matelot**

Amis, partons sans bruit  
La pêche sera bonne  
La pleine lune donne  
Presque toute la nuit  
Il faut qu'avant l'aurore  
Nous soyons de retour  
Pour caresser encore  
L'objet de mes amours

Partons la mer est belle  
Embarquons-nous pêcheurs  
Guidons notre nacelle  
Ramons avec ardeur  
Au mât hissons nos voiles  
Le ciel est pur et beau  
Je vois briller l'étoile  
Guide du matelot

Ainsi chantait mon père  
Lorsqu'il quittait son port  
Il ne s'attendait guère  
À y trouver la mort  
C'est par un soir d'orage  
Qu'il fut surpris soudain  
Et jeté au rivage  
L'espoir fatal du destin

Je n'ai plus que ma mère  
Qui ne possède rien  
Elle est dans la misère  
N'a que moi pour soutien  
Ramons, ramons bien vite  
Je l'aperçois là-bas  
Je veux courir de suite  
Me jeter dans ses bras

## **La baish ena arribèra**

La baish ena arribèra  
*Dondèna la dondèna*  
I a un prat a dalhar  
*Dondèna la dondèna la*  
I a un prat a dalhar  
*Dondèna la dondà*

I avè tres joens dalhaires, l'avèn pres a dalhar  
I avè tres joenas hilhas l'avèn pres a secar  
La mes joena de totas se'n va cercar a disnar  
Lo mes joen dalhaire la volèva careçar  
E vos joen dalhaire ocupatz-vos de disnar  
Dab vos brava gojata me'n vòli maridar  
Mon paire e ma maire mo'n vòlen empèishar

## **La belle s'en va au jardin d'amour**

La belle s'en va au jardin d'amour  
Pour y passer quelques semaines  
Son père la cherchant partout  
Et son amant qui en est en peine  
  
Va-t-en le dire à ce berger  
S'il y a quelqu'un qui nous renseigne  
Berger, berger, mon doux berger  
Auriez-vous vu passer la belle ?

Mais le berger voulut savoir  
Comment la belle est habillée  
Elle est vêtue de satin blanc  
Et d'une robe en filotelle

Elle est là-haut sur ces vallons  
Assise auprès d'une fontaine  
Entre ses mains tient un oiseau  
Lui racontant toutes ses peines

Oiseau, oiseau que tu es heureux  
D'être entre les mains de ma belle  
Et moi qui en suis son amoureux  
Je ne puis point m'approcher d'elle  
Et moi qui en suis son amoureux  
J'en ai le coeur plein de tristesse



## La belle s'y promène

Dans la ville de Paris  
La belle s'y promène  
Plus blanche que la neige  
Belle comme le jour  
Ce sont trois capitaines  
Qui vont lui faire l'amour

Le plus jeune des trois  
La prend par sa main blanche  
« Embarquez-vous la belle  
Dessus mon cheval gris  
A Paris je vous mène  
Dans une hôtellerie »

Mais quand elle fut rendue  
A l'hôtel chez son père :  
« Mangez, buvez la belle  
Suivant vos appétits  
Avec le capitaine  
Vous passerez la nuit »

Au milieu du repas  
La belle est tombée morte  
« Sonnez, sonnez les cloches  
Sonnez l'avertissement  
Voilà ma maîtresse morte  
Et j'en ai du chagrin

Où l'enterrerons-nous  
Cette aimable princesse ?  
Dans le jardin chez mon père  
En dessous du pommier gris  
On priera Dieu pour elle  
Qu'elle aille au paradis »

Au bout de deux, trois jours  
Son père s'y promène  
« Ouvrez, ouvrez ma tombe  
Mon père si vous m'aimez  
Trois jours j'ai fait la morte  
Pour mon honneur garder »

### **La biche au bois**

Ah, si j'avais des diamants et couronnes  
Je les mettrais à tes pieds pour avoir  
Un doux regard, trop aimable personne  
Plein de ce feu que lance ton œil noir

*Ô toi que j'aime  
D'amour extrême  
Daigne accepter ma main et mon cœur  
Dans cette vie  
Ma douce amie  
Toi seule peux me donner le bonheur  
Entends-tu là-bas la biche dans les bois ?  
Le chasseur la chasse mais ne la tue pas  
N'entends-tu pas dans ces vallons  
Le chasseur sonné du clairon ?  
Sonnez à perdre haleine  
Sonnez vaillants piqueurs !  
Que l'écho de la plaine  
Répète nos chants joyeux et clameurs !  
Tra la la la la la...*

Ah, si j'osais sur tes lèvres mi-closes  
Prendre un baiser, le refuserais-tu ?  
Tu ne dis rien mais si parler tu n'oses  
J'en suis heureux, tes yeux m'ont répondu

## **Là-haut sur la montagne j'entends quelqu'un pleurer**

Là-haut sur la montagne  
J'entends quelqu'un pleurer  
Semble la voix de ma maîtresse  
Oh oui j'irai la consoler

Qu'avez-vous donc la belle  
Qu'avez-vous à pleurer ?  
Si je pleure c'est la tendresse  
C'est le regret d'avoir trop aimé

Aimer n'est pas un crime  
Dieu ne le défend pas  
Faudrait avoir le cœur bien rude  
Belle, si vous ne m'aimiez pas

Si j'étais hirondelle  
Que je puisse voler  
Sur le blanc sein de ma maîtresse  
Oh oui j'irais me reposer

Mon sein n'est pas un arbre  
Pour vous y reposer  
Choisissez-vous une autre branche  
Qui puisse mieux vous supporter

Les moutons dans la plaine  
Sont en danger du loup  
Et vous et moi, jolie bergère  
Nous sommes en danger de l'amour

Les moutons vivent d'herbe  
Les papillons de fleurs  
Et vous et moi, jolie bergère  
Nous ne vivons que de langueurs

## Là-haut sur la montagne y a des petits oiseaux

Là-haut sur la montagne y a des petits oiseaux  
Y en a des grands et des petits  
Qui crient dans leur langage  
Les amoureux sont malheureux  
De se mettre en ménage

Pour se mettre en ménage faut avoir du courage  
Il faut aimer femme et enfants  
Et embrasser l'ouvrage  
Adieu plaisir, adieu beau temps  
Je suis en esclavage

Le jour du mariage, quels habits mettrons-nous ?  
Nous nous mettrons les habits blancs  
La robe d'innocence  
Le chapeau rond aux trois couleurs  
Le ruban des souffrances

Le soir du mariage, dans quel lit coucherons-nous ?  
Nous coucherons dans un lit blanc  
Bordé de fleurs d'orange  
Ma mignonnette auprès de moi  
Nous coucherons ensemble

Au bout de cinq semaines s'en va trouver son père  
Bonjour papa, bonjour maman  
M'avez donné un homme  
Qui est toujours au cabaret  
Ne fait pas sa besogne

Prends patience ma fille, peut-être il changera  
Embrasse-le, caresse-le  
Donne-lui du courage  
Et tu verras du changement  
Dans ton petit ménage

### **La haut sus la montanha**

Là haut sus la montanha, un pastor malurós  
Segut au pè d'un hau, banhat de plors  
Sonjava au cambiament de sas amors

*Pòts cambiar còr de tigressa  
Pòts cambiar de servidor  
Non james no'n trobaràs  
Un aute com jo*

Còr leugèr, còr volatge, disè l'infortunat  
La tendressa e l'amor qui t'èi portats  
Son aquò los rebuts qui èi meritats?

Despuish que tu frequentas la gent de condicion  
Qu'as pres un tan haut vòl que ma maison  
N'ei pro hauta entà tu d'un cabiron

Tas aulhas dab las mias no's denhan plus mesclar  
Tons supèrbes motons, despuish ença  
Non s'apròchan deus mens qu'entà'us tumar

De richessas me passi, d'aunor, de qualitat  
Jo non sòi qu'un pastor mès non n'i a nat  
Que ne'us surpassi tots en amistat

Enqüèra que sii praube, dens mon petit estat  
Qu'aimi mes mon berret tot espelat  
Que non pas lo mes bèth chapèu bordat

Las richessas deu monde non hèn que dar turments  
E lo plus bèth senhor, dab son argent  
Non vau pas lo pastor qui viu content

Adiu, còr de tigressa, pastora shens amor  
Cambiar, be pòts cambiar de servidor  
James no'n trobaràs un tau com jo

### **La hilha deu pastor**

La hilha deu pastor  
De maitin s'ei lhevada  
S'a pres sons blancs motons  
Au bòsc se n'ei anada  
Quan ei estada au bèth miei deu bosquet  
Lo lop s'a pres lo mei bèth deus anheths

« Mon Diu ! Que harèi jo  
Quan lo men pair at sàpie ?  
Il me dira : « Qu'as-tu fait de l'agneau  
Celui qui était le plus beau du troupeau ? »

La perte d'un agneau  
N'est qu'une bagatelle  
Viens-t' en dans mon château  
Tu en seras demoiselle  
Tu porteras au lieu de tes haillons  
Fringes en or au fond de ton jupon

Nani, nani Mossur  
N'aimi pas lo fringatge  
Qu'èi un pastor tan charmant, tan gaujós  
Que's moriré shens las mias amors

Va-t'en sauvage, va-t'en  
Va-t'en dans l'ermitage !  
Puisque aujourd'hui tu refuses mon cœur  
Va-t'en chérir celui de ton pasteur »

## **La Janeton**

La Janeton de bon matin s'en va au jardin  
S'en va cueillir de belles roses sur le rosier  
A son amant les lui présente, lundi matin

« Belle, fais-moi un doux bouquet ! Qu'il soit bien fait  
Qu'il soit lié de tes mains blanches et d'un ruban blanc  
Que tes amourettes ainsi que les miennes y soient  
dedans »



La belle en faisant ce bouquet elle pleurait  
« Que pleurez-vous ainsi la belle, que soupirez-vous ?  
Regrettez-vous les amourettes du temps passé ?  
- Oh ! Si je pleure et je soupire je sais bien pourquoi  
Tu m'as laissé ici enceinte d'un bel enfant  
Quand tu reviendras de l'armée il sera grand  
Qu'en ferons-nous de cet enfant devenu grand ?  
- Nous lui mettrons une cocarde en ruban blanc  
Nous l'enverrons joindre son père au régiment »

### **La nòvia**

La nòvia a *nau* brillants suu cap  
*Nau* brillants suu cap, l'anèth au dit  
(*Ueit, sèt, sheis, cinc, tres, dus e un*)

### **La plenta deu pastor**

Aulhèrs de totas las contradas  
Ça-vietz audir nostas dolors  
Qu'ei fenit a james de véder tan d'aulhadas  
Sus los nostes camins tot pingorlats de flors  
Au bèth miei deu primtemps, vriuleta berogina  
Que leishavas lo lòc au banèth saborós  
Tu, qu'i seràs tostemps çò qui'm va mancar hèra  
Qu'ei lo son tan placent deus charmants tringuerons

Auprès de tu, ma mia, que plori de tristessa  
Sovién-te d'aqueth temps, un còp secat l'arrós  
Qu'enviavam lo Pigon guardar las aulheretas  
E tots dus, suu gason, cantavam ua cançon

Adara, tot solet capsús de la montanha  
Çò qui'm turmenta mes que las nostas amors  
Qu'ei de saber que lèu, sus d'aquera pelosa  
Non cherirèi pas mes los petits anherons

### **Le Dragon d'honneur**

Chantons la gloire et puis l'honneur  
D'une fillette qui a bon cœur  
Qui a son amant qui dans l'armée  
Dans les Dragons s'est engagé  
Et qui abandonne sa maîtresse  
Grand Dieu quelle cruauté

La belle, qui a de l'esprit  
A tout moment change d'avis  
Par les amis de son grand frère  
Qui dans le même régiment  
S'en va trouver son capitaine  
Lui demande engagement

Le capitaine qui riait  
De voir cet enfant qui pleurait  
Et qui lui dit d'un air farouche  
« Ne fais pas tant le fanfaron  
Car il me semble à tes allures  
Que tu n'es qu'un polisson !

Mais si tu es Dragon d'honneur  
Viens avec moi si tu as bon cœur  
Prends ton épée et moi la mienne  
Et allons-y donc sur ces vallons  
Là, nous verrons par le courage  
Quel est le meilleur Dragon ! »

La belle tira son épée  
A son amant l'a présentée  
Soit par hasard, soit par adresse  
La pointe au cœur lui enfonça  
Soit par un coup de sa maîtresse  
Son amant qui tomba mort

« Mais si tu es mort mon ami  
Je te ferai ensevelir  
Je porterai dessus ta tombe  
Le géranium aux trois couleurs  
Et je viendrai quand la nuit tombe  
Te parler de ma douleur »

## Le vingt cinq du mois d'avril

Le vingt cinq du mois d'avril  
Soldats français il faut partir  
Il faut partir pour l'Angleterre  
Soldats français faire la guerre

En Angleterre sommes arrivés  
Coups de canon nous ont tirés  
Nous ont tirés sur nos bannières  
Nous ont réduit tous en poussière

Le capitaine vient demander  
« Y a-t-il des morts ou des blessés ?  
Y en a, y en a mon capitaine  
Ne reste-moi que factionnaire

Factionnaire, mon doux ami  
As-tu du regret de mourir ?  
Le seul regret que j'ai au monde  
C'est de mourir sans voir ma blonde

Ta blonde nous ferons venir  
Avant que tu viennes à mourir  
Trois cents soldats de la marine  
Traverseront la mer jolie »

Quand la belle fut arrivée  
Les larmes aux yeux lui ont coulé  
« Ne pleure pas, triste galante  
Car ma blessure me tourmente  
Car ma blessure est trop profonde  
Ne guérira que dans la tombe »

### **Les six cents moutons**

Mon père avait six cents moutons  
Moi j'en suis la bergère  
*Dondaine et dondon*  
Moi j'en suis la bergère, *don*  
*Dondaine et dondon*

Le premier jour que je fus les garder  
Le loup m'en a pris quinze

Un cavalier vint à passer  
M'en a rendu les quinze

Merci, merci beau cavalier  
D'avoir pris cette peine

De ton merci je n'en veux point  
Je veux ton cœur en gage

Mon cœur en gage vous ne l'aurez point  
Je l'ai promis à d'autres

Quand nous tondrons les blancs moutons  
Nous partagerons la laine  
De votre laine je n'en veux point  
Je veux ton cœur en gage

## **Liberté**

Sur ces monts orageux, j'ai bâti ma chaumière  
Et près des noirs sapins j'ai toujours habité  
J'y vis comme l'aiglon tranquille dans son aire  
Là, je n'ai qu'un désir : c'est la liberté

*Liberté, liberté chérie*

*À toi mon cœur, à toi ma vie*

*Liberté, liberté chérie*

*À toi l'aurore et le soir de mes jours*

*Ô montagnard, Ô montagnard, sois fidèle toujours !*

Si partout sous mes pieds, dans la vallée profonde  
Les grands flots menaçants coulent dans la cité  
Si j'entends, sous mes pieds, la tempête qui gronde  
Ici le ciel est bleu, c'est la liberté

L'âme plus près de Dieu se trouve aussi plus forte  
Elle emprunte aux sommets leur sauvage fierté  
Et la voix du torrent, qu'un dernier souffle emporte  
Redit : « Ô montagnard, garde ta liberté ! »

## Lo primtemps qu'ei arribat

Lo primtemps qu'ei arribat  
Lo temps de la vriuleta  
Las mairs e las hilhòtas  
Qui's vòlen maridar  
Que s'en van sus la prada  
Tà se n'anar amusar

I a un navèth pastor  
Vengut non i a pas gaire  
Diu quin bèth aire  
Be'n charma las qui vòu  
Se jo sabí de'u plàser  
Jo'u balharí mon còr

Jo't balharí mon còr  
Si m'èras fidelòta  
Tòca manòta  
E hè'n me lo serment  
Las toas amistosòtas  
Non finiràn jamei

Non i a pas nat camin  
Qui non n'aja travèrsa  
Diu quin comèrça  
La vita de s'aimar  
Per un moment de feblesa  
Si'ns calè separar

## **Marianne s'en va au moulin**

Marianne s'en va au moulin  
Pour y faire moudre son grain  
A cheval sur son âne  
*De la belle petite Marianne*  
A cheval sur son âne Martin  
A la porte du moulin

Quand le meunier la vit passer  
Ne put s'empêcher de lui dire  
« Attache là ton âne  
*De la belle petite Marianne*  
Attache là ton âne Martin  
A la porte du moulin »

Pendant que le moulin moulait  
Et que le sac se remplissait  
Le loup a mangé l'âne  
*De la belle petite Marianne*  
Le loup a mangé l'âne Martin  
A la porte du moulin

Un cavalier vint à passer  
Marianne lui a demandé  
« Avez-vous vu mon âne  
*De la belle petite Marianne*  
Avez-vous vu mon âne Martin  
A la porte du moulin ?



- De quelle couleur votre âne est-il ?
- Mon âne a les quatre pieds blancs  
Et les oreilles en rabattant  
Le bout de la queue blanche  
*De la belle petite Marianne*  
Le bout de la queue blanche Martin  
A la porte du moulin »

### **Maudit sie l'amor**

Maudit sie l'amor  
Tant la neit com lo dia  
Tant la neit com lo dia mon Diu  
Quan de larmas me còstan  
Aqueths adius

No'm viengas consolar  
Deisha'm dens la tristessa  
Deisha'm dens la tristessa, plorar  
Ma volatja mestressa  
Vien de'm quitar

Un navèth aimador  
Quan plus èra vesuada  
Quan plus èra vesuada d'amor  
Que me l'a capvirada  
Praube de jo

No me'n parletz pas mes  
D'aquera malurosa  
D'aquera malurosa james  
La vita m'ei afrosa  
Quan jo la vei

Jo que me'n vòl anar  
Gardar las anesquetas  
Gardar las anesquetas ath som  
Quan de larmas me còstan  
Aqueths adius

Arrés de mes urós  
Que pastor en montanha  
Que pastor en montanha mon Diu  
Quan de larmas me còstan  
Aqueths adius

## **Mélanie**

Tu m'as trahi, cruelle Mélanie  
Tu ne m'aimes plus comme au temps d'autrefois  
Car autrefois tu étais mon amie  
Mais à présent tu méprises mes lois

-Mon bel amant, que veux-tu que je fasse ?  
On me défend chaque jour de t'aimer  
On a beau dire, on a beau me défendre  
Jamais mon cœur ne cessera de t'aimer

Tiens la voilà cette bague chérie  
Retire-la de mon doigt cher amant.  
Avec plaisir je m'en vais te la rendre  
En te faisant mes adieux pour toujours

Je m'en irai dans un lieu solitaire  
Finir mes jours sur un coin de rocher  
Sur ce rocher il y a une fontaine  
Environnée de lauriers à l'entour

### **Montanhas de Castethlobon**

En aquestas montanhas  
Que cau estar abituats  
Quan i ei era bruma  
Non s'i vei a dus pas  
Se cau lhevar de bon maitin  
Cada un eth sué camin  
Cercar 'ra gerba  
Era sason se'n va  
Se'n cau retirar  
Qu'avem a pagar

Devarem entara sarra  
T'anar-se n'amusar  
Parlem dab l'un dab l'aute  
« E quin va lo bestiar ? »  
Adara que n'èm ací  
Tiratz-nse drin de vin  
Que nse vam plàser  
Après tan de maishant temps  
Cau préner un moment  
De contentament

Balhatz-nse senclas chèsas  
Que nse vam assietar  
Que vam saber tot viste  
Lo mes qui pòt cantar  
Se non podem pas cantar  
Que nse n'aneram banhar  
Eras maitiadas  
Loísa nse'n va suenhar  
Parfètament plan  
Coma nosta mamà

Anem entath vilatge  
Entà çò de Galan  
Que i a de bravas hemnas  
Béver e minjar que i dan  
A Gasòst de brava gent  
E monde hèra plasant  
E bona gràcia  
Ena glèisa un bèth chant  
Eras òrgas que i dan (eras dròllas que i van)  
Que ns'i plaseram

Parlem-ne drin adara  
Deth petit Torriolon  
Qu'amassa tot eth burre  
De tot Castèthlobon  
Que se'n va tà Cautarés  
Athèu que'u ven ath pes  
E mèma a Lorda  
Davant çò de Palhasson  
Se'n pòrta la flor  
Petit Torriolon  
A Gasòst de brava gent  
E monde hèra plasant  
E bona gràcia  
Ena glèisa un bèth chant  
Eras òrgas que i dan (eras dròllas que i van)  
Que ns'i plaseram

## Montanhas sus montanhas

Montanhas sus montanhas  
Montanhas de Seson  
Que ic agè ua bergèra  
Qui brilhava com lo só

Era n'ei saludada  
Per dus pastors biarnés  
E mèma cortisada  
Per Noguès de Cautarés

Travèrsa 'ra montanha  
Seguint son aimador  
Que lhèssa los de casa  
En gran desolacion

Diràn que m'an panada  
Aquò n'ei qu'un abús  
Adishatz los de casa  
Vosautis no'm veiratz plus

Sus l'èrba l'a pausada  
A l'ompra d'un nhebrèr  
E que'u ne hè la promessa  
De non la quitar jamès

'Ra pastora 'stonada  
D'enténer lo pastor  
Ja'u ne hè tota rusada  
« Se no'vs trufaritz de jo ? »

## **Mossur Calhavèra**

Mossur Calhavèra  
De bona òra que se'n lhèva  
Se'n pren los esclòps  
Se'n va tara Herrèra  
*Traderiderà, deriderà, la la, la la*

Be n'arrecontrè  
Quatorze las carboèras

Be las ne'n baisè  
Sonque 'ra darrèra  
Perqué no'm baisatz a jo  
Mossur Calhavèra ?

Ta mair que m'a dit  
Que non èras pas fidèla  
Se'n gahèn peu a peu  
Be se'n fotón per tèrra  
Que'n hasón tremblar  
Tota 'ra Herrèra

Be n'anem pas a pas  
Tath som deths Estalàs  
Tath cap de Pèirahita  
La lutz deth dia me'n quita

Fatigat que'm sòi trobat  
Sus eth lheit que'm sòi getat

Troçat ena capòta  
Dromiscoi coma ua marmòta

## **Nicolas**

Où vas-tu de ce pas Nicolas,  
Où vas-tu de ce pas ?  
Tu fais la triste mine  
Tu sembles pénitent  
As-tu quelque maladie  
Quelque languissement ?

Oui je suis bien fâché mon copain  
Oui je suis bien fâché  
J'ai épousé une femme  
Il y a de ça quatre mois  
Elle se m'est accouchée  
De deux enfants à la fois

Tu as bien mal compté mon copain  
Tu as bien mal compté  
Y a quatre mois de journées  
Et quatre mois de nuits  
Un mois de matinées  
Voilà le temps accompli



Tu as bien de raison mon copain  
Tu as bien de raison  
J'ai trop maltraité ma femme  
A grands coups de bâton  
Allons, courons au plus vite  
Lui demander pardon

Va-t'en tirer du vin mon copain  
Va-t'en tirer du vin  
Et du meilleur de la cave  
Va-t'en tirer du vin  
Buvons à la santé  
A la santé du voisin

### **Ninon**

J'ai connu une fille brune  
Que j'aimais bien tendrement  
Cet amour que j'aimais tant  
N'a duré qu'un clair de lune  
Elle avait le joli nom  
*Le joli nom de Ninon*  
*Le joli nom de Ninon*

Que de fois dans la vallée  
A travers les sentiers perdus  
J'ai baisé ses jolis pieds nus  
Encore humides de rosée  
J'ai gravé dans un buisson  
*Le joli nom de Ninon*  
*Le joli nom de Ninon*

L'autre jour je l'ai revue  
Qui s'en revenait des bois  
Mais elle n'avait plus sa voix  
Ni sa tournure ingénue  
Elle avait bien la chanson  
*Du joli nom de Ninon*  
*Du joli nom de Ninon*

Maintenant cette fille brune  
Porte des robes de velours  
Elle en change autant chaque jour  
Comme le ciel change de lune  
Elle n'a plus le joli nom  
*Le joli nom de Ninon*  
*Le joli nom de Ninon*

## **Ò mon país**

Ò mon país ! Que t'an tots quitat  
Qu'an preferat la vila  
Aqueths garçons tan embejós  
Qu'avèn trobat richessa  
Ça-i donc tanben princessa

Nani mossur, qu'aurèi gran degrèu  
De deishar mas aulhetas  
Tan que viurèi, las gardarèi  
De montanhar enqüèra  
Non se hè pas mes bergèra

Qué harèi, jo, shens mon cujalar  
Tot crobit de verdura ?  
S'èi a partir, lèu vòl morir  
Tan pis per tu la bèla  
Demora-t'i fidèla

## **On ei era prauba mosca**

On ei era prauba mosca  
Se n'a copat eth pè  
*Que pederiquè*  
*Mosquit, mosquèra*

On ei era prauba mosca  
Se n'a copat era cama  
*Que camaliquè*  
*Que pederiquè*  
*Mosquit, mosquèra*

On ei era prauba mosca  
Se n'a copat eth nolh  
*Que nolheriquè*  
*Que camaliquè*  
*Que pederiquè...*

On ei era prauba mosca  
Se n'a copat era cueisha  
*Que cueisheriquè*  
*Que nolheriquè*  
*Que camaliquè*  
*Que pederiquè...*

On ei'ra prauba mosca  
Se n'a copat eth braç  
*Que braçariquè,...*

## **Pastors deths Malhs**

Cantatz dab allegria  
Braves pastors deths Malhs  
Vòste sòrt que's cambia  
Hètz-ne tombar barralhs  
Davaratz-ne tò a Gésias  
Tot darrèr de barralhs  
E mèma tò ara glésia  
E mes baish si vos platz

Tò ath castanhèr de Semas  
E non passar un peu  
E puish arretrobatz-ve  
Cadun tà son cugeu  
En arribant a Largona  
Estanquèn los motons  
Hasèn tirar ua tassa  
A Sofià de Canon  
Bevèn-la sus la plaça  
Malgrès lo defensor

Adara gent arriba  
Bèth diable tot montat  
Dab 'ra quessa d'estopa  
Lo chapèu espelat  
Plan las n'airàn ganhadas  
Pelahiga e Moncaup  
'ras òlhas penheradas  
Qu'an a anar pèisher a Pau

## **Pin Vigolin**

Mon père veut me marier  
*Vigolin lon pi pin go vigo vilain vigolin*  
Mon père veut me marier  
*Père vigolin lon pi pin go vigo vilain vigolin*

A un vieillard veut me donner  
Qui n'a ni pain ni vin ni blé  
Tous les lundis va au marché  
Du marché n'a rien ramené  
Rien qu'un bâton de vert pommier  
Ça sera pour te faire danser  
La valse ou bien la chaloupée

## **Quant vòs ganhar**

Quant vòs ganhar pastoreta charmanta,  
Quant vòs ganhar tà gardar lo bestiar ?  
Un par d'esclòps, un davantau  
E cent escuts mossur que'm cau  
Açò qu'ei tròp pastoreta charmanta  
Açò qu'ei tròp tà gardar lo bestiar  
Si açò ei tròp, per çò qui'm cau  
Que'n tirarèi lo davantau

Atau va plan, pastoreta charmanta  
Atau va plan, que podem har l'ahar  
Si atau va plan, tocatz la man  
E que me'n vòl tà gardar lo bestiar

### **Si m'auretz vist mon aimabla bergèra**

Si m'auretz vist mon aimabla bergèra  
Aquera arròsa, aquera bèra flor  
Era qui a tan doça la maishèra ?  
Be la'm cerquèi ad era, era be'm cèrca a jo  
Quauque pastor que la'm va aver raubada  
Praubin de jo, t'on tirarèi donc jo ?  
Qu'aní véder si se'n seré tornada  
De l'on de l'aute ser prengom tan de plaser  
Qu'èi tan cercat, a la fin l'èi trobada  
Que s'omprejava devath bèth arbolet  
I los ausèths disèn en lor lengatge  
Mon Diu ! Be'n son urós aqueth par d'aimadors

## Sous les roses

Dans un sentier tout rempli de fraîcheur  
J'aurais voulu la regarder sans trêve  
Quand je la vis seule au milieu des fleurs  
Elle m'apparut comme dans un doux rêve  
Des guirlandes tressant ses blonds cheveux  
Et dans ses mains quelques fleurs demi-closes  
C'était un ange descendu du ciel  
Sous les roses

Un jour enfin elle vint près de moi  
En me disant de sa voix si charmante  
Je veux t'aimer, je n'aimerai que toi  
Et je sentis ses lèvres frémissantes  
Baiser mon front, alors depuis ce jour  
La gaieté vint sur mes lèvres moroses  
Et nous allions abriter nos amours  
Sous les roses

Hélas le ciel jaloux de mon bonheur  
Il m'enleva ma douce bien aimée  
Me laissant seul, seul avec ma douleur  
Ne laissant rien de ma reine adorée  
Elle est partie sous l'aile de la mort  
Parmi les anges au ciel elle repose  
Pourquoi vivrai-je hélas puisqu'elle dort  
Sous les roses ?



## **Suu pont de Mirabel**

Suu pont de Mirabel  
Catarina lavava

Que vengón a passar  
Tres cavalièrs d'armada  
Lo purmèr demandà  
Non seretz pas maridada ?

Lo segond que'u balhè  
Ua polida baga  
Mès la baga deu dit  
Cadó tau hons de l'aiga

Lo tresau que sautà  
Hasó la cabussada  
Mès tornè pas pujar  
Non tornè pas la baga

Suu pont de Mirabel  
Catarina plorava

## **Tout en revenant de Paris**

Tout en revenant de Paris  
J'ai rencontré la bergerette (bis)  
Hélas mon Dieu quel joli chant  
Il ressemblait à l'hirondelle  
Au rossignol dans le printemps

Un jour, je lui ai demandé  
Voulez-vous être ma maîtresse  
Vous qui êtes la fille d'un prince  
Et moi le fils d'un grand seigneur ?  
Si vous voulez mademoiselle  
J'en serai votre serviteur

Si mon serviteur vous étiez  
Vous n'iriez jamais à l'armée  
Car tout garçon qui va à l'armée  
Est en grand danger de mourir  
En s'éloignant de sa maîtresse  
En s'approchant de l'ennemi

À l'armée, oh oui j'irai  
Vous en aurez de mes nouvelles (bis)  
Par un messenger ou bien deux  
Ou par le rossignol sauvage  
Le messenger des amoureux

Le messenger n'a point manqué  
De lui apporter les nouvelles  
Bonjour mon aimable bergère  
Je suis venu expressément  
C'est votre amant qui vous embrasse  
Et vous souhaite le bonjour

Je vous en remercie monsieur  
Prenez les clés de ma cassette (bis)  
L'or et l'argent qu'il y a dedans  
C'est pour passer la mer courante  
Et tout le long de l'océan  
D'or et d'argent je n'en veux point  
J'ai une plume sur la tête (bis)  
Qui vaut bien cent mille francs  
C'est pour passer la mer courante  
Et tout le long de l'océan

### **Tout serviteur**

Tout serviteur qui sert son maître  
Ne fait pas l'amour quand il veut  
Pour une fois que j'ai manqué ma douce amie  
Pourrai-je bien le réparer d'un doux baiser ?

Oh que oui oui, répond la belle  
Vous pourrez bien le réparer  
Vous reviendrez demain au soir quand fera nuit  
Lorsque le feu sera éteint, mon père au lit

Vous passerez par la fenêtre  
A la main droite est mon lit  
Déchausse-toi, déshabille-toi mon doux ami  
Car si mon père nous entend, morte j'en suis

Au bout d'une heure ou de deux heures  
L'alouette chanta le jour  
Alouette, alouette, tu en as menti  
Tu chantes la pointe du jour, il n'est que minuit

Au bout de cinq ou de six heures  
Le petit coq chanta le jour  
Embrasse-moi encore une fois mon doux ami  
C'est le baiser des amoureux, avant de partir

Si l'amour portait des racines  
J'en planterais dans mon jardin  
J'en planterais dans mon jardin aux quatre coins  
J'en donnerais aux amoureux qui n'en ont point

### **Trois jeunes filles**

Trois jeunes filles sur un, oui, oui !  
Et sur un, la la !  
Et sur un rocher  
Trois jeunes filles sur un rocher, ohé !  
Et la plus jeune qui a trop dansé  
Elle a usé un de ses souliers  
Elle s'en va chez le cordonnier  
Combien me feriez-vous payer ?  
Mademoiselle, un bien doux baiser

Faites attention à qui vous parlez  
Je suis la fille d'un officier  
Et moi le fils d'un cordonnier

## **Un beau soir au clair de la lune**

Un beau soir au clair de la lune  
J'ai rencontré mes amours (bis)  
Mes amours et ma brunette  
Je lui dis d'un air si doux  
Ma brunette, où allez-vous ?

Je m'en vais à la fontaine  
Pour remplir ma cruche d'eau (bis)  
Au service de ma mère  
Galant si vous y venez  
Vous serez mon bien aimé

Vous êtes belle et bien faite  
Vous avez des agréments  
Si vous avez trois mille francs  
Parlerons de mariage  
Si vous n'avez pas autant  
Restez fille sans amant

Si l'argent vous intéresse  
Ne revenez plus chez moi (bis)  
Finiçons nos amourettes  
Finiçons de vous à moi  
Vous n'aurez jamais ma foi

### **Un joen pastor quitava**

Un joen pastor quitava  
Son país e sas amors  
E com aquò cantava  
Sas penas e dolors  
Adiu simpla cabana  
Qui'm vis au capceron  
Que me'n vòl tà la plana  
Dinc a l'auta sason

Adiu donc ma bergèra  
Bergèra, ma gaujor  
Que quiti la heuguèra  
On nos hasèm l'amor  
Lo suenh de mas aulhetas  
M'apèra tà Bordèu  
Adiu mas amoretas  
Jo tornarèi bèthlèu

Rossinhòu qui gorguejas  
Près d'aqueth arrivet  
Qui tostems amorejas  
Hens aqueste bosquet  
Temuenh de ma tendressa  
Tu qui veds lo men guei  
Vira que ma mestressa  
No'm tradesca jamei

Que t'estàs dab Anneta  
Pigon, b'ès donc urós  
Près de l'amistosea  
Gardaràs los motons  
E jo sus l'arribèra  
Ailàs ! Be vòl languir  
E luenh de ma bergèra  
De dolor vau morir

Atau fení sa canta  
Lo malurós pastor  
De sa plenta tocanta  
Lo mond be s'esmauó  
Que quitè lo vilatge  
En regretant Annon  
Mès ailàs, la volatja  
Cambià bèthlèu d'amor

## **Un voltigeur**

Un voltigeur dans une ville  
Faisait la cour à une beauté, à une beauté  
Pour une fois qu'il a manqué d'aller la voir  
Un doux baiser lui a refusé, un doux baiser

Un doux baiser c'est peu de chose  
Mais vous l'aurez si vous le voulez, si vous le voulez  
Vous passerez la nuit entière entre mes bras  
Quand l'alouette aura chanté alors vous partirez

Mais nous n'étions qu'un quart d'heure ensemble  
Quand l'alouette se mit à chanter, se mit à chanter  
Alouette, maudite alouette tu m'as trahie  
Tu chantes la pointe du jour mais il n'est que minuit

Ah si l'amour avait des racines  
J'en planterais dans mon jardin, oui dans mon jardin  
J'en planterais dans mon jardin aux quatre coins  
J'en donnerais aux amoureux, à ceux qui n'en ont point

## **Une fillette de quinze ans**

Une fillette de quinze ans  
Mon Dieu qu'elle est tant amoureuse  
Un jour s'en va dire à sa mère  
Ma mère, il me faut un amant  
Car si vous attendez davantage  
J'en prendrai un à mon plaisir



Quand la mère entendit cela  
Que sa fille est tant amoureuse  
Je la mettrai religieuse  
Religieuse dans un couvent  
Là tu en seras la bienheureuse  
Prieras Dieu à tout moment

Quand la fille entendit cela  
Que religieuse elle allait être  
Monta là-haut dans sa chambrette  
Elle arracha ses blonds cheveux  
Et ses jolis pendants d'oreilles  
En regrettant son amoureux

Son jeune frère, le cadet  
Qui nuit et jour se la console  
Console-toi ma sœur jolie  
Mon père te mariera  
Et celui que ton cœur désire  
Ma mère te l'accordera

Celui que mon cœur a charmé  
N'est point ici dans cette ville  
Il est parti aux Amériques  
J'espère un jour qu'il reviendra  
Rossignolet, va-t'en lui dire  
Je veux mourir entre ses bras

Ne revenez plus chez moi (bis)  
Finißons nos amourettes  
Finißons de vous à moi  
Vous n'aurez jamais ma foi

### **Vòn t'estar pastoreta**

Vòn t'estar, pastoreta  
Las òlhas d'ací'nça ?  
Non se'n te'n vòn botjar  
D'esta cometa  
De tot lo dia de uei  
Non an hèit arren

Non an hèit non cèrtas pas gaire  
Sòn qu'ath aqeste moment  
Tostemps d'aceth estrem  
Corren com l'aire  
Non las pòdi virar  
James tà'nça

Diga-me, pastoreta  
Perqué m'as desleishat ?  
Despuish l'estiu passat  
Doça bruneta  
Non n'as podut gardar  
Dab jo bestiar

Açò son los de casa  
Qui'm privan de vier ací  
Sos pena de'm herir  
Me n'an miaçada  
De'n har sòrtas d'amors  
Sustot dab vos

D'aquera gent maudita  
Qui't privan de vier ací  
Au claus de Sent Savin  
Vau dar ma vita  
Pensant a mas amors  
Honent en plors

Quan pàssetz dab l'aulhada  
Capsús d'aceth tuquet  
Haratz dab lo berret  
Bèra ancolada  
Cantaratz bèth airolet  
Deus qui sabetz